

A. 这几期的节目都是和大家一起了解西方社会和文化中的迷信这一话题，并且了解了与此相关的语言知识和内容。

V. 在上次的节目中，我们学习了两段对话，通过对话来具体学习了西方迷信中代表好运的两样东西，一个是 rabbit's foot，另一个是 four-leaf clover。

A. 在今天的节目中，我们再来学习两段对话，来继续了解这方面的内容。

V. 先来看一看今天第一段对话内容：

-- Are you going to Danny's housewarming party?

-- Yes, I am. Guess what I am giving him as a gift? A horseshoe!

-- Horseshoe? What does it stand for?

-- Horseshoe is a symbol of good luck and good wish. Many people hang it over their door.

-- I see. That's a very special gift.

-- Thanks. What about you?

-- I'm thinking of giving him a set of knives I bought in Germany. They should be good for his kitchen.

-- Knives? I don't know about that.

V. 我们来一句一句地看对话，第一话是：Are you going to Danny's housewarming party?

A. 这是询问对方是否去参加 Danny 的暖屋聚会，这里的 housewarming party 指的是为庆祝乔迁之喜而举办的聚会。

V. housewarming party 就是亲朋好友凑一起聚一聚，给新屋带来温暖的人气，一般由新屋主人做东请客，不过来宾一般会带上与新屋相配的礼物。

A. 说到礼物，后面的对话正是两个朋友谈论送什么礼物给 Danny，先来看第一个人。

V. 他先问道：Guess what I am giving him as a gift? 猜猜看我给他带什么礼物？

A. 想必他对这个礼物很是得意，因此卖个关子让对方猜，紧接着他说出了礼物：horseshoe（马蹄铁、马蹄掌）。

V. 对方可能不太明白，问道：Horseshoe? What does it stand for? 它代表什么啊？

A. 回答是：Horseshoe is a symbol of good luck and good wish. 马蹄铁是好运和祝福的象征。

V. 在西方传统中，代表好运的马蹄铁最常见的地方是门上方，就像对话中的人解释的一样：Many people hang it over their door.

A. 许多人将它挂在门上，这个礼物与新屋确实比较相配，应该是个不错的选择。

V. 对话中的人也颇有同感，他回应道：That's a special gift. 这是个特别的礼物。

A. 得到别人的赞同，第一个人表示了感谢，然后问对方：What about you? 你呢？

V. 回答是：I'm thinking of giving him a set of knives I bought in Germany.

A. 我准备送他我在德国买的一套刀，看来这套刀应该比较特别或有名，不过在别人乔迁之时送刀有什么用意吗？

V. 我们来看他的解释：They should be good for his kitchen.

A. 原来是配厨房的，是啊，在厨房肯定能用得上刀，这个礼物和搬入新居也是挺配的。

V. 对方似乎觉得送刀有点不合适，因此回应道：Knives? I don't know about that.

A. 送刀？我不知道合适不合适啊！这里的 I don't know about that 其实是一种委婉的表达，隐含之意是“好像不太合适吧”。

V. 关于送刀作为礼物，也有个西方迷信，一般认为送刀会切断双方之间的友谊，因此被视为不吉利的。为了驱除厄运，传说收刀人要给送刀人一枚硬币，以示是自己“买下”刀的。

A. 这很有意思。在对话中还出现了以前节目中提到的另一个好运代表 horseshoe，我们也来顺便了解这一迷信的起源。

V. 起源有好几种，其中最简单的就是：古时候交通主要是马或马车，因此与马有关的东西都很值钱，如果能捡到马蹄铁(horseshoe)自然就是很幸运了。

A. 这是一种起源，观众朋友们不妨再自己做些搜索，看看关于 horseshoe 的其它起源。

V. 下面我们再来介绍一个从西方迷信演变而来的英语表达，这里表达是 get up on the wrong side of the bed.

A. 这个短语的字面意思是：从床的错误一边起来、起床下错了方向，这是什么意思？背后又有怎样的迷信呢？

V. 在古时候，有人迷信，人体中有善与恶两种力量。善的力量居于身体右侧，恶的力量居于身体左侧，凡是涉及左侧的东西均是不吉利的。

A. 因此早晨起床时，如果左脚先下床、下落地或左脚先穿鞋，都会有厄运的，是吗？

V. 是的，由此引申开来，谁要是起床时迷迷糊糊犯了忌，那么一天的活动和情绪就会受邪恶力量支配，整天心情都不舒畅。

A. 这么看来，短语 *get up on the wrong side of the bed* 意思就是“脾气坏、心情不好”。

V. 是的，下面我们通过几个例句来更好地学习这一短语，第一个例句是：
Whenever Amy gets up on the wrong side of the bed, Jeffrey stays quiet.

A. 每当 Amy 心情不好发脾气时，Jeffrey 就默不作声。

V. 第二个例句是：*Why did you yell at me? Did you get up on the wrong side of the bed?*

A. 你为什么对我叫？是不是今天心情不好？这后半句似乎有点接近汉语中的“是不是吃错药了？”

V. 再来看最后一个例句：*Hans has a long face. He must have got up on the wrong side of the bed today.*

A. Hans 脸拉得很长，他今天一定心情不好！